

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

- กนิษฐา พุทธเสถียร. 2550. พฤติกรรมค่าความถี่มูลฐานของเสียงสระอันเนื่องมาจากอิทธิพลของพยัญชนะต้นเสียงก้องกังวานอโหชนะ กรณีศึกษาภาษาม้ง เมี่ยน และมัล. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- กุสุมา เลาะเด. 2547. การเปรียบเทียบปฏิสัมพันธ์ระหว่างค่าความถี่มูลฐานและค่าระยะเวลาของเสียงสระกับเสียงพยัญชนะท้ายในภาษามลายูถิ่นปัตตานีที่พูดในจังหวัดปัตตานีกับจังหวัดปทุมธานี: การศึกษาทางกลศาสตร์. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- จรรยา มุลสวัสดิ์. 2528. ภาวะหลายภาษาในหมู่บ้านเมืองสิง. ภาควิชาภาษาศาสตร์ สังคม. สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท. มหาวิทยาลัยมหิดล.
- จรรยา บุญพันธ์, กาวดี ดีพึ่งตน และสร้อยญา เสวตมาลย์. 2525. ระดับเสียงของพยางค์ที่มีเสียงสระอี สระอุ และสระอา ในภาษาไทย. ศาสตร์แห่งภาษา 2: 7-20.
- ชลธิรา สัตยาวัฒน์. 2537. ลัเวเมืองน่าน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เมืองโบราณ.
- ธีระพันธ์ ล. ทองคำ. 2527. กำเนิดและวิวัฒนาการของวรรณยุกต์ในภาษามอญ-เขมร. วารสารอักษรศาสตร์ 16.2: 53-72.
- ธีระพันธ์ ล.ทองคำ. 2527. บรรณานุกรมภาษาชนกลุ่มน้อยในประเทศไทย. กรุงเทพฯ: ฝ่ายวิจัย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ธีระพันธ์ ล. ทองคำ. 2545. ภาษาไทยหลากหลายสำเนียง: ความรู้ที่ผู้กำหนดนโยบายและแผนภาษาของชาติควรพิจารณา. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.)
- ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ และคณะ. 2550a. ศัพท์านุกรม 15 ภาษาที่พูดในจังหวัดน่าน. รายงานผลการวิจัยฉบับสมบูรณ์เสนอต่อสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.).
- ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ และคณะ. 2550b. บทประมวลและสังเคราะห์ฐานข้อมูล 902 หมู่บ้าน (99 ตำบล). รายงานผลการวิจัยฉบับสมบูรณ์เสนอต่อสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.).
- นภารัฐ ฐิติวัฒนา. 2539. การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยของอาจารย์ต่างสาขาวิชา ในมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

- บุญเรือง ชื่นสุวิมล. 2536. ความสัมพันธ์ระหว่างการแปรของ (r) ในภาษาไทย และ (r) ในภาษาอังกฤษตามตัวแปรทางสังคมของผู้พูดภาษาไทยกรุงเทพฯ. วิทยานิพนธ์ปริญญาดุษฎีบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ประพนธ์ จันทวิเทศ. 2532. ภาวะหลายภาษาในบ้านหนองอารีและบ้านลาวเดิม ตำบลดินแดง อำเภอโพธิ์ทอง จังหวัดศรีสะเกษ. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปราณี กุลละวณิชย์. 2523. การเปลี่ยนแปลงของภาษา. เอกสารประกอบการเรียน ชุดวิชาภาษาไทย 3. มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
- ปราณี กุลละวณิชย์. 2525. ภาษาไทยเปรียบเทียบ. กรุงเทพฯ: ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ผดุงนทรา ธีรานนท์. 2548. พฤติกรรมค่าความถี่มูลฐานของเสียงสระอันเนื่องมาจากบริบททางเสียงในภาษากลุ่มว้าอิก: นัยสำคัญต่อทฤษฎีกำเนิดวรรณยุกต์. วิทยานิพนธ์ปริญญาดุษฎีบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พิณรัตน์ อัครวัฒนากุล. 2546. การเปลี่ยนแปลงของวรรณยุกต์: กรณีศึกษาภาษากลุ่มลาว. วิทยานิพนธ์ปริญญาดุษฎีบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สุพัทธา จิรันทนาภรณ์. 2536. ภูมิศาสตร์ภาษาชนกลุ่มน้อยในจังหวัดน่าน: การศึกษาโดยใช้ศัพท์กรณีถิ่นไปและถิ่นมัล. มหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลก.
- สุภาพร ผลิพัฒน์. 2550. ความสัมพันธ์ระหว่างค่าระยะเวลากับค่าความถี่ฟอร์เมนต์ของเสียงสระ: กรณีศึกษาภาษาม้ง เมียน มัล. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สุริยา รัตนกุล และภัทริยา ยิมเรวัต. 2541. สารานุกรมกลุ่มชาติพันธุ์: ลัวะ. มหาวิทยาลัยมหิดล: สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท.
- ยุพาพร ฮวดศิริ. 2550. การจำแนกความแตกต่างของฐานกรณ์ชุดพยัญชนะต้นกักด้วยวิธีสมการจุดร่วม: กรณีศึกษาภาษาม้ง เมียน มัล. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อมร ทวีศักดิ์. 2543. พฤติกรรมค่าความถี่มูลฐานของเสียงสระอันเนื่องมาจากอิทธิพลของเสียงพยัญชนะต้นและ พยัญชนะท้ายในภาษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้: นัยสำคัญ

ต่อทฤษฎีกำเนิดวรรณยุกต์. วิทยานิพนธ์ปริญญาตรีบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์
คณะอักษรศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2532. คำจำกัดความศัพท์ในภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์
แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2544. ภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2545. ภาษาในสังคมไทย. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

ภาษาอังกฤษ

Abramson, A. S., P. Nye, and T. L-Thongkum. 2007. Voice register in Khmu':
experiments in production and perception. *Phonetica* 64(2-3): 80-104.

Appel, R. and P. Muysken. 1987. *Language contact and bilingualism*. New York: Edward
Arnold

Baken, R. J. and R. F Orlikoff. 2000. *Clinical measurement of speech and voice*. San
Diego: Singular.

Benedict, P. K. 1948. Tonal systems in Southeast Asia. *Journal of American oriental
society* 68.4: 184-191.

Berenhult, N. 2001. Loanword phonology in Jahai. Lund University, Department
of Linguistics, Working papers 48: 5-14.

Brown, J. M. 1965. *From ancient Thai to modern dialects*. Bangkok: Social Science
Association Press.

Chamberlain, J. R. 1972. Tone borrowing in five northeastern dialects. In Harris, Jimmy
G.; Noss, Richard B. (eds.), *Tai phonetics and phonology*. Central Institute of
English Language, Office of State Universities, Faculty of Science, Mahidol
University. pp. 43-46.

Diffloth, G. 1980. The Wa languages. *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 5.2:1-182.

Diffloth, G. 1985. Austro-Asiatic Languages. *Encyclopaedia britannica*. Chicago/London/
Toronto/Geneva, Encyclopaedia Britannica Inc. pp 480-484.

Dinh Hoà, N. 1990. Vietnamese. In B. Comrie (ed.), *The Major language of East and
South-East Asia*. London: Routledge. pp. 49-68.

- Dohlus, K. 2005. Phonetics or phonology: asymmetries in loanword adaptations - French and German mid front rounded vowels in Japanese. *Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft Papers in linguistics* 42: 117 – 135.
- Edmondson, J. A. and K. J. Gregerson. 1993. Western Cham as a register language. In J. A. Edmondson and K. J. Gregerson (eds.), *Tonality in Austronesian languages*, Honolulu: University of Hawaii Press.
- Erickson, D. 1975. Phonetic implications for a historical account of tonogenesis in Thai. In J. G. Harris and J. R. Chamberlain (eds.), *Studies in Tai linguistics in honor of W. J. Gedney*. Bangkok: CIEL. pp. 100-111.
- Evans, J. P. 2001. Contact-induced tonogenesis in Southern Qiang. *Language and linguistics* 2.2: 63-110.
- Ewan, W. G. 1975. *Laryngeal behavior in speech*. Ph.D. Dissertation, University of California, Berkeley.
- Filbeck, D. 1971. The T'in of Northern Thailand: an ethnolinguistic survey. *Cross-cultural research* 6: 19-31.
- Filbeck, D. 1972. Tone in a dialect of T'in. *Anthropological linguistics* 14: 111-118.
- Filbeck, D. 1976a. Mal (Thin). In William A. Smalley (ed.), *Phoneme and orthography: language planning in ten minority languages of Thailand*. Canberra: Australian National University.
- Filbeck, D. 1976b. *Toward a grammar of relative clauses in T'in*. Hawaii: The University Press of Hawaii.
- Filbeck, D. 1976c. On */r/ in T'in. *Austroasiatic studies part I*. Hawaii: The University Press of Hawaii.
- Filbeck, D. 1978. T'in: a historical study. *Pacific linguistic, series B. No. 49*. Canberra: Australian National University.
- Filbeck, D. 1987. *Mal-Thai-English Dictionary*. Chiangmai: Payap University.
- Filbeck, D. 1990. Mal phonology revisited. *Mon-Khmer studies* 18-19: 1232-261.
- Filbeck, D. 1991. Keeping things up front: aspects of information processing in Mal discourse structure. In JHCS Davison (ed.), *Austroasiatic languages essays in honour of H.L. Shorto*. London: SOAS, University of London.

- Filbeck, D. 1997a. The protasis-apodosis construction in Mal. *Mon-Khmer studies* 27: 67-79.
- Filbeck, D. 1997b. Thai loanwords in the Lua language of Muang Nan. Seminar document paper for the conference "Suepsan Adit An Rueangrong Khong Mueang Nan: Khomun Lae Mummong Mai Thang Borankhadi: Prawattisat Lae Chattiphan". Tai Studies Project, Payap University and Nan Community, December 18-21, 1997.
- Fok, C. Y. Y. 1974. A perceptual study of tone in Chinese. *Occasional papers and monographs* No. 18. Hong Kong: University of Hong Kong. Center of Asian Studies.
- Gedney, W. J. 1972. A checklist for determining tones in Tai dialects. In M.E. Smith (ed.), *Studies in linguistics in honour of George L. Trager*. London: The Hague. pp. 423-437.
- Gedney, W. J. 1972. A puzzle in comparative Tai phonology. In J. Harris and R. B. Noss (eds.), *Tai phonetics and phonology*. Bangkok: Prachandra Press. pp. 52-57.
- Gedney, W. J. 1989. A spectrum of phonological features in Thai. In R. Bickner and J. Hartmann (eds.), *Selected papers on comparative Tai studies*. Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies. pp. 165-190.
- Gandour, J. 1979. Tonal rules for English loanwords in Thai. In N. D. Liem (ed.), *Southeast Asian linguistic studies* Vol. 4. Pacific Linguistics, the Australian National University. pp. 131-144.
- Gandour, J. 1981. Perceptual dimensions of tone: evidence from Cantonese. *Journal of Chinese linguistics* 9: 20-36.
- Gandour, J. 1983. Tone perception in far eastern languages. *Journal of phonetics* 11: 149-175.
- Gandour, J., E Garding and K. Lindell. 1978. Tones in Northern Kammu: a perceptual investigation. *Acta orientalia* 39: 181-189.
- Gordon, M. 2002. A typology of contour tone restrictions. *Studies in language* 25.3: 423-462.
- Greenberg, J. H. 1970. Some generalizations concerning glottalic consonants, especially implosives. *International journal of American linguistics* 36: 123-145.

- Guion, S. and R. P. Wayland. 2004. Aerodynamic coarticulation in sound change or how onset trills can condition a falling tone. In W. Warren and Sang-Hoon Park (eds.), *Proceedings of the 2003 Texas linguistics society conference*, Augustine, Somerville, MA. Cascadilla Proceedings Project. pp. 107-115.
- Hans, M. S. 1969. Vietnamese tones. *Studies in the phonology of Asian languages* 8. Los Angeles: University of Southern California.
- Haudricourt, A. G. 1954. De l'origine des tons en vietnamien. *Journal asiatique* 242: 68-82.
- Haugen, E. 1950. The analysis of linguistic borrowing. *Language* 26: 210-231.
- Haugen, E. 1953. *The Norwegian language in America: a study in bilingual behavior* Vol. I: the bilingual community; Vol II: the American dialects of Norwegian. Indiana University Press. (Reprinted 1969)
- Henderson, E. J. A. 1982. Tonogenesis: some recent speculations on the development of tone. *Transactions of the philological society*. 1-24.
- Hsieh, C. S. 2005. Taiwanese loanwords in Mandarin Chinese: language interaction in Taiwan. *Taiwan papers* 5. [available at <http://www.ruhr-uni-bochum.de/slc/taiwan/TaiwanPapers5.pdf>]
- Intajamornrak, C. 2007. Tai loanwords in Mal: a minority language of Thailand. Paper presented at *The 9th Annual Southeast Asian Studies Graduate Student Conference*, organized by Southeast Asian Program Cornell University, 16 – 18 March, 2007 and *Linguistics Graduate Seminar*, organized by Department of Linguistics, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok, 18 August 2007. (To appear in *Mon-Khmer Studies* (2010))
- Intajamornrak, C. 2008a. Acoustical investigation of pitch patterns in Ta Luang Mal: Implications for tonal evolution. In M. Minegishi, K. Thepkanjana and W. Aroonmanakun (eds.), *Proceeding of the Chula-Japan linguistics symposium*. Tokyo: Global COE Program Corpus-based Linguistics and Language Education. pp. 203-212
- Intajamornrak, C. 2008b. Fundamental frequencies of Tai Yuan tones spoken by Lua Mal speakers of Ta Luang village of Pua District, Nan Province. Presented at *The 41st International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics*, organized

- by SOAS, University of London, England, 21 – 24 September, 2008. (To appear in *Manusya*)
- Intajamornrak, C. 2009. The acoustic characteristics of lexical pitches in four varieties of the Mal language of Nan Province: Implications for tonal evolution. To be presented at the RGJ-Ph.D. Congress X, organized by the Royal Golden Jubilee Ph.D. Program, Jomtien Beach Resort Hotel, Chonburi, 3 – 5 April, 2009.
- Ito, C., Y. Kang, and M. Kenstowicz. 2006. The adaptation of Japanese loanwords into Korean. *MIT working papers* 52: 65-104.
- Kenstowicz, M. and A. Suchato. 2006. Issues in loanword adaptation: A case study from Thai. *Lingua* 116: 921-949
- Khouw, E. and V. Ciocca. 2007. Perceptual correlates of Cantonese tones. *Journal of Phonetics* 35: 104-117.
- Kubozono, H. 2006. Where does loanword prosody come from? A case study of Japanese loanword accent. *Lingua* 116: 1140–1170.
- L-Thongkum, T. 1988. Another look at the register distinction in Mon. In Cholticha Bamroongraks et al (eds.), *The International symposium on language and linguistics*. Bangkok: Thammasat University.
- L-Thongkum, T. 1989. An acoustic study of the register complex in Kui (Suai). *Mon-Khme studies* 15: 1-19.
- L-Thongkum, T. 1991. An instrumental study of Chong registers. In J.H.C.S Davidson (ed.), *Austroasiatic languages essays in honour of H. L. Shorto*. London: SOAS, University of London. pp 141-160.
- L-Thongkum, T. 1992. The raising and lowering of pitch caused by a voicing distinction in sonorants (nasals and approximants): an epidemic disease in SEA languages. *Proceeding of the 3rd International symposium on language and linguistics*, January 1992, Bangkok, Thailand.
- L-Thongkum, T. 1994. Phonological variation and phonological change in Mien-Yao: A result of language contact with Thai. *Current issues in Sino-Tibetan linguistics*. pp 915-927.
- L-Thongkum, T. 2007. Final fricatives *-s and *-h in proto-T'in lexicon. *Manusya*, Special issue No.13: 87-93

- L-Thongkum, T. and C. Intajamornrak. 2009. Tonal evolution induced by language contact: a case study of the T'in (Lua') language of Nan province, Northern Thailand. *Mon-Khmer studies* 38: 57-68.
- L-Thongkum, T., P. Teeranon and C. Intajamornrak. 2007. The interaction between vowel length and pitch in SEA languages: an implication for tonal evolution. In Jimmy G. Harris, Somsong Burusphat and James E. Harris (eds.), *Studies in Tai and Southeast Asian linguistics*. Bangkok: Ekphimthai Ltd. pp 225-240.
- Labov, W. 1972. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press and Oxford: Blackwell.
- LaCharité, D. and C. Paradis. 2005. Category preservation and proximity vs. phonetic approximation in loanword adaptation. *Linguistic inquiry* 36: 223-58.
- Lehiste, I. 1970. *Suprasegmentals*. Cambridge: MIT Press.
- Li, F. K. 1966. The relationship between tones and initials in Tai. In N. Zide (ed.), *Studies in comparative Austroasiatic linguistics*. London: The Hague. pp 82-88.
- Li, F. K. 1977. Laryngeal features and tone development. *University of Hawaii working papers in linguistics* 7.3: 17-27.
- Liberson, S. G, G. Dalto and M. E. Johnson. 1975. The course of mother tongue diversity in nations. *American journal of sociology* 81: 34 – 61.
- Light, T. 1978. Tonogenesis: analysis and implications. *Lingua* 46: 115-131.
- Liu, G. 1998. Lun Qiangyu shengdio de chansheng he fazhan [On the origins and development of tones in the Qiang language]. *MZYW* 2: 1-8
- Maddieson, I. 1984. The effects on f₀ of a voicing distinction in sonorants and their implication for a theory of tonogenesis. *Journal of phonetics* 12: 9-15.
- Maran, L. R. 1973. On becoming a tone language: a Tibeto-Burman model of tonogenesis. In L. M. Hyman (ed.), *Consonant types and tones (Southern California occasional papers in linguistics 1)*, Los Angeles: University of Southern California. pp 98-114.
- Matisoff, J. A. 1973. Tonogenesis in Southeast Asia. In Larry M. Hyman (ed.), *Consonant types & tones (Southern California occasional papers in linguistics 1)*, Los Angeles: University of Southern California. pp. 71-95.

- Matisoff, J. A. 1978. Variational semantics in Tibeto-Burman: the "organic" approach to linguistic comparison. Philadelphia, PENN: Institute for the Study of Human Issues.
- Mazaudon, M. 1977. Tibeto-Burman tonogenesis. *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 3.2: 1-123.
- Miller, C. 1996. Perceptions of ethnolinguistic identity, language shift and language use in Mon-Khmer language communities of Northeast Thailand. *Mon-Khmer studies* 23: 83-101.
- Morev, L. N. 1983. *Shanskii iazyk*. Moskva: Izdatelstvo Nauka.
- Ohala, J. J. 1973. The physiology of tone. In L. Hyman (ed.), *Consonant types and tones (Southern California occasional papers in linguistics 1)*. Los Angeles: University of Southern California. pp 1-14.
- Ohala, J. J. 1976. A model of speech aerodynamics. *Report of the phonology laboratory 1*, University of California, Berkeley, pp 93-107.
- Paradis, C. 1995. Derivational constraints in phonology: Evidence from loanwords and implications. *Papers from the Regional Meetings, Chicago linguistic society* 31: 360 – 374.
- Paradis, C. and D. Lacharite. 1997. Preservation and minimality in loanword adaptation. *Journal of linguistics* 33: 379-430.
- Pape, D., C. Moshammer, S. Fuchs, and P. Hoole. 2005. Intrinsic pitch differences between German vowels /i:/, /ɪ/ and /y:/ in a cross-linguistic perception experiment. *Proceedings of the ISCA workshop on plasticity in speech perception (PSP2005)*, London, UK.
- Peperkamp, S. and E. Dupoux. 2003. Reinterpreting loanword adaptations: the role of perception. *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences*, pp 367-370. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Premrirat, S. 1999. Phonological variation and change in the Khmu dialects of northern Thailand. *Mon-Khmer Studies* 29: 57-69.
- Premrirat, S. 2001. Tonogenesis in Khmu dialects of SEA. *Mon-Khmer Studies* 31: 47-56.
- Premrirat, S. 2003. Khmu dialects: a case of register complex and tonogenesis. In Shigeki Kaji (ed.), *Proceedings of the symposium cross-linguistic studies of tonal*

- phenomena: historical development, phonetics of tone and descriptive studies, ILCAA University of Foreign Studies, Tokyo. pp. 13-28.
- Ratanakul, S. 1977. A study of the Thin: a Mon-Khmer linguistics. Paper presented at the 8th International Conference in Sino-Tibetan Languages and Linguistics, organized by University of California at Berkeley, October 24-26, 1975.
- Sankoff, G. 2001. Linguistics outcomes of language contact. In Chambers, Trudgill and Schilling-Estes (eds.), *Handbook of sociolinguistics*. Basil: Blackwell.
- Sarawit, M. E. S. 1973. The Proto Tai vowel system. Ph.D. Dissertation. University of Michigan.
- Satyawadhana, C. 2001. Appropriation of women's indigenous knowledge: the case of the matrilineal Lua in northern Thailand. *Gender technology and development* 5: 91-111.
- Shi, B. and J. Zhang. 1987. Vowel intrinsic pitch in standard Chinese. In *Proceedings XIth International congress of phonetic science* 1, 142-145. Tallinn, Estonia: Academy of Sciences of the Estonian SSR.
- Silverman, D. 1992. Multiple scansion in loanword phonology: evidence from Cantonese. *Phonology* 9: 289-328.
- Singnoi, U. 1988. A comparative study of Pray and Mal phonology. Master Degree Thesis. Faculty of Graduate School. Mahidol University.
- Smalley, W. A. 1988a. Thailand's hierarchy of multilingualism. *Language sciences* 10.2: 245-261.
- Smalley, W. A. 1988b. Multilingualism in the Northern Khmer population of Thailand. *Language sciences* 10. 2: 395-408.
- Smalley, W. A. 1994. *Linguistic diversity and national unity*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Sun, J. T. S. 2003. Variegated tonal developments in Tibetan. In D. Bradley, R. LaPolla, B. Michailovsky and G. Thurgood (eds.), *Language variation*. pp 35-52.
- Svantesson, J. O. 1988. U. *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 11: 64 – 133.
- Svantesson, J. O. 1989. Tonogenesis mechanism in Northern Mon-Khmer. *Phonetica* 46: 60 – 79.

- Svantesson, J. O. 1991. Hu: a language with unorthodox tonogenesis. In J. H. C. S. Davidson (ed.), *Austroasiatic languages: essays in honour of H. L. Shorto*. London: SOAS. pp. 72-79.
- Svantesson J. O. 1993. Phonetic correlates of register in Paraok. *Reports from Uppsala University Linguistics (RUUL)* 23: 102-105.
- Svantesson, J. O. and D. House. 2006. Tone production, tone perception and Kammu tonogenesis. *Phonology* 23: 309-333.
- Thach, N. M. 1996. The phenomenon of monosyllabisation in the Kiengiang dialect of Khmer. Paper presented at the Pan Asiatic Linguistic Conference IV, January 1996, Bangkok, Thailand.
- Thomason, S. G. 2001. *Language contact*. Washington: Georgetown University Press.
- Thomason, S. G. and Kaufman, T. 1988. *Language contact, creolization and genetic linguistics*. Los Angeles: University of California Press.
- Thurgood, G. W. 1993. Phan Rang Cham and Utsat: Tonogenetic themes and variants. In J. A. Edmondson and K. J. Gregerson (eds.), *Tonality in Austronesian languages*, *Oceanic linguistics special publication 24*, Honolulu: University of Hawaii Press. pp 91-106.
- Thurgood, G. W. 1996. Language contact and the directionality of internal drift: the development of tones and registers in Chamic. *Language* 72: 1-31.
- Thurgood, G. W. 1999. From ancient Cham to modern dialects: two thousand years of language contact and change. *Oceanic linguistics special publication 28*. Honolulu: The University of Hawaii Press.
- Van Coetsem, F. 1988. *Loan phonology and the two transfer types in language contact*. Dordrech: Foris.
- Watkins, J. 2002. *The phonetics of Wa: experimental phonetics, phonology, orthography and sociolinguistics*. Canberra: Research School of Pacific and Asian Studies, The Australian National University.
- Watkins, L. 1984. *A Grammar of Kiowa*. Lincoln, Nebraska: University of Nebraska Press.
- Weinreich, U. 1968. (3rd edition) *Language in contact*. New York: Linguistic Circle of New York.

- Winford, D. 2003. Contact-induced changes-classification and process. *OSUWPL* 57, 129-150.
- Yip, M. 1993. Cantonese loanword phonology and optimality theory. *Journal of East Asian linguistics* 2: 261-291.

ภาคผนวก

ชุดที่ 1

รายการคำสำหรับตรวจสอบภาษามัล-ไปร

A. คำศัพท์

	Thai	Eng	KM	Mal	Pray	V1	V2	V3	V4	V5
1	คิ้ว	eyebrow	kiw43	kiiw mat	mphuuy					
2	ดาว	star	daaw35	?uut	muj					
3	ถอด	to take off / to remove	keɛ44'	?iəh	pluuc					
4	ทิ้ง, หล่น	to discard / to abandon	khwaan31	thəm	?em					
5	ป่า	forest / woods	paa33	sa?	ncoot					
6	เปียก	wet	piə?35	phuəy	?ər					
7	พูด	to speak, talk	?uu44'	yik	cok					
8	รุ้งกินน้ำ	rainbow	phii23 ?i- hum35	phyuŋ	nthiir ?iit					
9	ก้ม	to bend the body or head	kom44'	ŋuuk	moot					
10	แก้ม	cheek	keem44'	boom	khaan					
11	ขาว	white	khaaw23	kluək	phah					
12	ผัก	vegetables	phak35	thuu ?uəŋ	mpah					

13	รักแร้	armpit	kaw43 heɛ43	keʔ	ntoʔ					
14	เล่น	to play	len44'	liin	min					
15	วิ่ง	to run	lon31	payh	leŋ loh					
16	ผัว	husband	phuə23	ʔooŋ	khloŋ					
17	หนึ่ง	one	niŋ31	mooy	ma-ʔan					
18	กลางคืน	night	ma-khiin35	kiəl	təŋ-cəl					
19	ลิง	monkey	wəək31	swaa	mee kool					
20	ผี / ศพ	dead body	phii23	səoy	prooŋ					

B. เสียง (การกลายเสียง)

1. พยัญชนะต้น

	Thai	Eng	KM	Mal	Pray	V1	V2	V3	V4	V5
1.1	คน (น.)	person	kon35	phyam	khram					
1.2	เก่า, เดิม	old (of things)	kaw33	pheem ~ phyeem	khrem					
1.3	ครึ่ง	sticklac	khii44' khaŋ31	phyiit	khriic					
1.4	กลืน	to swallow	liin35	pliit	khliit					
1.5	เสา	pole, pillar	saw23	kyan	ŋkraŋ					
1.6	เขา (สัตว์)	horn	khaw23	kyəŋ	ŋkrəŋ					

1.7	คางคก	toad	khan31 khaak31	yook	rook					
1.8	ดอกไม้	flower	dook33	yaan	raan					
1.9	หมอ	doctor	moo23	hmoo	moo					
1.10	หลวม	loose	lom23	hlom	loom					
1.11	พี่	older sibling	pii31	naay	naay					

2. พยัญชนะท้าย

	Thai	Eng	KM	Mal	Pray	V1	V2	V3	V4	V5
2.1	นั่ง	to sit	nan31	khuyh	khut					
2.2	ไฟ	fire	fay35, phay35	?ooyh	?oot					
2.3	เห็ด	mushroom	het35	thiyh	thit					
2.4	จาม	to sneeze	caam23	ŋkhayh	ŋkat					
2.5	หวี (น.)	to comb	wii23	kaayh	kaat					
2.6	ถล่ม	tumble down	poot33 pan35	kləyh	klət					
2.7	ฟัก (ไข่)	to hatch	fak44	thayh	that					
2.8	ลัก	to steal	lak44	looyh	loot					
2.9	หอก	spear	hook33	khooyh	khoot					
2.10	เนื้อ	meat, flesh	ciin43	sət	səc					

2.11	เหล้า	liquor / wine	law44'	puut	puuc					
2.12	มด	ant	mot44'	moot	muəc					
2.13	แมลงวัน	housefly	mɛɛŋ35 wan35	phən	mphəŋ					
2.14	ฉัน, กู	I	haa35	ʔən	ʔəŋ					
2.15	สาน	to weave	saan23	thaan	thaaŋ					

ชุดที่ 2

รายการคำสำหรับตรวจสอบวิธภาษาของภาษามัล

1. พยัญชนะต้น

	Thai	Eng	KM	Mal	V1	V2	V3	V4	V5
1.1	ขยัน	diligent	man33	riʔ					
1.2	ดอกไม้	flower	dɔɔk33	raaŋ					
1.3	พูด	to speak, talk	ʔuu44'	riik					
1.4	เขา (สัตว์)	horn	khaw23	krəŋ					
1.5	ถั่ว	bean, pea	ma-thuə33	kraam					
1.6	ลึก	deep	lək44	kruʔ					
1.7	เสือ	tiger	siə23	rwaay					
1.8	ผม	hair	phom23	nsook					
1.9	คลาน	to crawl	kaan35	mpuu					
1.10	ลิ้น	tongue	lin43, liin43	nthaak					
1.11	ปาก	mouth, beak	paak33	ŋkaap					
1.12	คน	person	kon35	phram					
1.13	ขวัญ	protecting spirits	khwan23	hmaal					

1.14	สะพาน	bridge	khuə23, sa-phaan35	hnuən					
1.15	ใจ	heart, mind	cay23	hɲim					

2. พยัญชนะท้าย

	Thai	Eng	KM	Mal	V1	V2	V3	V4	V5
2.1	สอง	two	soɔŋ23	piər					
2.2	ฟ้าร้อง	to thunder	faa23 hɔɔŋ43	ŋkər					
2.3	บูด	rancid, spoiled (of food)	buut33	sur					
2.4	งู	snake	ŋuu35	mar					
2.5	เนื้อ	meat, flesh	ciin43	səc					
2.6	มด	ant	mot44'	mooc					
2.7	เหล้า	liquor / wine	law44'	puuc					
2.8	หญ้าคา	cogon, thatchgrass	ɲaa44' khaa35	təŋ					
2.9	แมลงวัน	housefly	mɛɛŋ35 wan35	mpɰəŋ					
2.10	ฉัน, กู	I	haa35	?əŋ					

3. วรรณยุกต์ (ไม่ใช่คำยืม)

	Thai	Eng	KM	Mal	V1	V2	V3	V4	V5
3.1	เล่น	to play	len44'	liin					
3.2	ปืน	gun	piin35	sa-nàat					
3.3	เกลี้ย/ปาด	to level down	paat33	bliəŋ					
3.4	นั่น	that, those	han44'	?èen					
3.5	เหนือ	north	niə23, niə23	khòom					
3.6	จิ้งโกร่ง	cricket	cii44' kuŋ33	ŋàam					
3.7	ร่อน (นก)	to hover	həən23	?èen					
3.8	ขว้าง/ปา	to hurl, to throw	khwaan31	bèen					
3.9	ตะไคร้	lemongrass	cak35 khay35	kyəə					
3.10	หนึ่ง	one	niŋ31	mòoy					
3.11	ลิ้น	pangolin	lin31	bòwɨ					
3.12	ลานบ้าน	courtyard, lawn	khuaŋ33	lâyh kiəŋ					
3.13	ย่อง	to tiptoe, to walk quietly	yəŋ33	hlìwən					
3.14	โยง	to	yooŋ35,	gèŋ					

		interconnect	khɪŋ23						
3.15	กระพือ (ปีก)	to flap the wings	top35	cùut					

4. วรรณยุกต์ (คำคู่เทียบเสียง)

	Thai	Eng	KM	Mal	V1	V2	V3	V4	V5
4.1	ห้า	five	haa44'	háa					
	ท่าฝน	heavy rain	haa33	hàa					
4.2	อานม้า	saddle	?aan35	?áan maa					
	อ่าน	to read	?aan33	?àan					
4.3	โลงศพ	coffin	loon35	lóon (sooy)					
	ป่าโล่ง	empty, open	loon31	sa? lòon					
4.4	ท้า (ทาย)	to challenge	taa43	táa					
	ท่า (น้ำ)	pier	taa31	tàa					
4.5	พอ	sufficient	poo35	póo					
	ปอ (ต้น)	hemp	poo23	pòo					
4.6	ปี	year	pii23	wáan					
	ว่าง	vacant	waan31	wàan					
4.7	สะใภ้	female in law	pay43	mán					

	เป็นหมัน	sterile	man23	kayh <u>màn</u>					
4.8	ลูกเดียว	Job's tears	ma-diəy35 hin23	phle? <u>píi</u>					
	ปี่	wind instrument	pii33, nee35	<u>píi</u>					
4.9	ฟัน, เขี้ยว	tooth	khiaŋw44'	<u>síəŋ</u>					
	เสี่ยงดู	to risk	siəŋ33	<u>síəŋ</u> ɲəwɔy					
4.10	เหล้า	liquor, wine	law44'	<u>púut</u>					
	นกกระจิ๊ด (ใหญ่)	crow pheasant	nok44 kut44 puut31	<u>púut</u>					

รายการคำศัพท์พื้นฐาน 200 คำ
CALMSEA: The Matisoff 200-word List" arranged by semantic categories

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษาม้ง					ภาษาโปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล่อม*
1	ท้อง, พุง	belly (exterior)	phuul, mphul	mphuul	phuul	phuuy	mphuul	mphul
2	เลือด	blood	miəm	miəm	miəm	miəm	miəm	miəm
3	กระดูก	bone	ว็อง	ว็อง	ว็อง	ว็อง	ว็อง	sa-ว็อง
4	หู / ได้ยิน	ear / hear	mววย	mววย	mววย	mววย	mววย	nthoor
5	ไข่	egg	ตง	ตง	ตง	ตง	ตง	ตง
6	ตา	eye	mat	mat	mat	mat	mat	khloŋ mat
7	ไขมัน	fat / grease	khlən	khlən	kyəŋ	khay	khləŋ	kheen
8	ตีน	foot	cəŋ	cəŋ	piw	cəŋ	cəŋ	cəŋ
9	ไส้	guts	syəŋ ʔiək	ŋcoŋ ʔiək	seəŋ	say	sieŋ	seəŋ
10	ผม	hair (head)	sook	nsook	sook	sook	nsook	ŋchook
11	ขน	hair (body)	sook	nsook	sook	sook	nsook	ŋchook
12	มือ / แขน	hand / arm	thii	thii	thii / thoŋ laa ข้อมือ	thii / sap	thii	thii
13	หัว	head	kiʔ	kliʔ	kiʔ	kiʔ	kliʔ	kiʔ
14	หัวใจ	heart	ŋɦim	ŋɦim	huə cay	phəʔ yɦim	ŋɦim	phləʔ phroʔ
15	เขา	horn	kyəŋ	kyəŋ	kyəŋ	kəŋ	krəŋ	ŋkrəŋ

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาโปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล้อม*
16	ตับ	liver	luəm	luəm	luəm	tap	bliin	lwam
17	ปาก	mouth	gaap / ɲg	gaap	nooyh	gaap	ɲkaap	ɲkaap
18	คอ	neck	ɲwək	ywək	twəl	ɲwək	ɲwək	ɲkhwəw
19	จมูก	nose	moh	moh	moh	moh	moh	muh, ɲkwəwɲ muh
20	หนัง / เปลือก	skin / bark	thuəh	thuəh	thuəh	thuəh	nthuəh	sa-thwah
21	น้ำลาย	spit	phuəy cuək	phuəy cuək	phuəy cuək	phuəy cuək	phuəy cuək	cuək, cə cuək
22	หาง	tail	nthuu-ləwəl	nthuu-ləwəl	thu-ləwəl	thu-ləwəy	nthə-ləwəl	nthal ləwəl
23	ลิ้น	tongue	thaak	nthaak	nthaak	thaak	nthaak	ɲəl nthaak
24	ฟัน	tooth	siəɲ	siəɲ	siəɲ	siəɲ	siəɲ	siəɲ
25	ปีก	wing	pha-naɿ	pa-naɿ	pha-naw	pa-nay	nar	pha-nar
26	เล็บ / อุ้งตีน	nail / crawl	khieɿ	ɲkhieɿ	khieɿw	khieɿy	ɲkhieɿ	ɲkheer
27	นิ้ว	finger / toe	ɲuəh	ɲuəh	ɲuəh	niw	moʔ	nuəh
28	ฝ่า	palm	hlaaɲ	laaɲ	laaɲ	laaɲ	laaɲ	daaɲ
29	อวัยวะเพศชาย	penis	ʔool	ʔool	ʔool	ʔooy	ʔool	ta-loʔ
30	อวัยวะเพศหญิง / อก / นม	vagina / breast / milk	lal / poʔ	lal / poʔ	dee / poʔ	lay / poʔ	lal / poʔ	sa-doʔ / poʔ
31	สมอง	brain	ʔoot	ʔoot	ʔək ʔəw	ʔək ʔəw	ʔək ʔəw	pook

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาโปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอก	บ้านเกวต	บ้านห้วยล้อม*
32	สะดือ	naval	phuu	phuu	luyh	sa-dii	mphuu	lut
33	อุจจาระ	shit	?iak	?iak	?iak	?iak	?iak	?yak
34	ปัสสาวะ	piss	?oom	?oom	?oom	?oom	?oom	?oom
35	เหงื่อ	sweat	bək	bək	?ak sa?	bək	mək	hooŋ
36	น้ำมูก	snot	?iak moh	?iak moh	?iak moh	?iak moh	hək	?yak muh
37	อาเจียน	vomit	sool	sool	sool	sooy	sool	
38	ไขมันในกระดูก	marrow				kəŋ	krəŋ	
39	ลมหายใจ / ชีวิต	breath / life	nthi?	nthi?	thi?	thi?	nthi?	
40	คน	person / human being	phyam	phyam	phyam	pham	phram	khram
41	ท่าน / เธอ	you	mah	mah	mah	mah	mah	?əm
42	ฉัน	I	?ən	?ən	?əŋ	?ən	?əŋ	?əŋ
43	เด็ก / ลูก	child / son	khwan thiət	khwan thiət	khwan thiət	khwan thiət	khwan thiət	khwan yet
44	หลาน	grandchild / nephew	liə?	liə?	liə?	liə?	liə?	khwan ŋca?
45	ลูกเขย	son-in-law	ŋo?	ŋo?	yo?	yo?	ŋo?	ŋco?
46	ชื่อ	name	phi?	mphi?	phi?	phi?	mphi?	ci
47	ถั่ว	peas / beans	kyaam	kyaam	thuə	thuə	kraam	phle? nthii
48	ยาพิษ	poison (antifood)	pit	ham phit	nam phit	nam biə	nam phit	sa-nam pit

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาโปร
			บ้านยอดคอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอกอก	บ้านเกวต	บ้านห้วยล่อม*
49	เห็ด / รา	mushroom / fungus	thih	thih	thih	thih	thih	thit
50	เหล้า	liquor	puut	puut	puuc	puut	puuc	puuc
51	กล้วย	banana / plantain	phle? khluəy	phle? khluəy	phie? thii	phe? cɔok	phle? khluəy	phle? nthii
51.1	ยาน้ำ	medicine / juice	ham phuəy	ham phuəy	nam phuəy	nam kayh phuəy	nam phuəy	sa-nam
51.2	ข้าว (พืช)	rice (in field)	ɲuə?	lam ɲuə?	kaw ɲuə?	ɲuə?	huə? / hɲuə?	
51.3	ข้าว (อาหาร)	rice (cooked)	saa	saa	saa	saa	saa	saa
52	เนื้อ , สัตว์	meat / animal	sət	sət	səc	sət	səc	səc
53	นก	bird	seem	seem	seem	seem	seem	sem
54	หมา	dog	suə?	suə?	suə?	suə?	suə?	swa?
55	ปลา	fish	khaa	khaa	khaa	khaa	khaa	khaa
56	เหา	louse	se?	se?	se?	se?	se?	se?
57	งู	snake	maɿ	maɿ	maw	may	mar	mar
58	กบ	frog	teey	kop	kop	kop	ɲkɛ?	tak
59	แมลง	insect / bug / vermin	meeɲ mee	mphən	phəɲ	mee phən	khuək	ɲkum
60	ผึ้ง	bee	buət	buət	buət	phəɲ	mpuət~mbu ət	mpuət

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาโปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอกอก	บ้านเกวด	บ้านหัวขล่อม*
61	นกเขา	dove	byuuk	byuuk	ʔuu	kuuk	bruuk	ŋkruk
62	ลิง	monkey	swaa	swaa	lok	liŋ	swaa	mee kool
63	หมู	pig	siŋ	siŋ	siŋ	siŋ	siŋ	siŋ
64	ไก่ / เป็ด	fowl	ʔiə̌ / pet	ʔiə̌ / pet	kay / pet	ʔiə̌ / pet	ʔiər / pet	kay, ʔyer / pet
65	นาก	otter	meenŋ buən	naak	naak	naak	naak	buən
66	ม้า	horse	maa	maa	maa	maa	maa	praŋ
67	มด	ant	moot	moot	mooc	moot	hmooc	muəc
68	หมี	bear	piək	piək	piək	piək	piək	piək
68.1	ทาก	leech	phlɔom	phlɔom	phyɔom	phɔom	phlɔom	phlɔom
68.2	ปลิง	water leech	piinŋ	pliinŋ	piinŋ	piinŋ	thiik	theek
69	หนู	rat	byeɛ	byeɛ	nee	bɛɛ	bree	nee
70	ขี้เถ้า	ashes	puəh	puəh	puəh	puəh	puəh	pwah
71	เมฆ	cloud	bot	bot	bot	bot	puək	bot
72	ดิน	earth	theɛ	theɛ	dik	theɛ	theɛ	ŋchik
73	ไฟ	fire	ʔooyh	ʔooyh	ʔooyh	ʔooyh	ʔooyh	ʔoot
74	ดอกไม้	flower	yaanŋ ʔaal	yaanŋ ʔaal	yaanŋ ʔaal	yaanŋ ʔaal	raanŋ ʔaal	raanŋ
75	ผลไม้	fruit	phleʔ ʔuəŋ	phleʔ ʔuəŋ	phieʔ lam	pheʔ ʔuəŋ	phleʔ ʔuəŋ	phleʔ
76	หญ้า	grass	ŋan	ŋan	ŋan	ŋan	ŋan	ŋen

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาโปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล้อม*
77	ใบไม้	leaf	thuu lam	nthuu ใวอญ	thuu lam	thuu ใวอญ	nthuu ใวอญ	nthuu
78	พระจันทร์	moon	thuo?	thuo?	thuo?	thuo?	thuo?	thuo?
79	ภูเขา	mountain	mblɔh / blɔh / khooyh	khooyh	loh	bɔh	khooyh	loh, mpoot, nwak
80	ฝน	rain	miə?	miə?	miə?	miə?	miə?	miə?
81	แม่น้ำ, หุบเขา	river / valley	kwaɯ	kwaai	nook	məy phuəy	kwaar	nook coŋ
82	ทาง	road	yooŋ	yooŋ	yuəŋ khanun	loŋ	roŋ	rwaŋ
83	ราก	root	kiəyh	khieyh	kyəyh	kiəyh	ŋkliəyh ใวอญ	kiət
84	เกลือ	salt	suək	suək	suək	suək	suək	suək
85	ฟ้า	sky	phun waan	mphun waan	məŋ waan	phun waan	luəŋ	waan
86	ควัน	smoke	tho?	ntho?	tho?	tho?	ntho?	tho? / ntho?
87	ดาว	star	ใวูต	ใวูต	məŋ	daaw	ใวooyh hməŋ	muj
88	ท่อนไม้	stick	thol ใวอญ	nthol ใวอญ	toon lam	toon ใวอญ	ntooŋ	duun lam
89	หิน	stone	leh	leh	kiəŋ	leh	leh	kliəŋ
90	ตะวัน, วัน	sun / day	ŋe?	ŋe?	ŋe?	ŋe?	he? / hŋe?	ŋi?
91	ต้นไม้, ไม้	tree / wood	lam ใวอญ	lam ใวอญ	kaw lam	lam ใวอญ	lam ใวอญ	kaw lam
92	น้ำ	water	ใวook	ใวook	ใวook	ใวook	ใวook	ใวook
93	ลม	wind	ŋgiy	ŋkyiy	kyiy	kiy	ŋkriiy	ŋkrih
94	กิ่ง	branch	thwaa	waa ใวอญ	ŋkaa lam	waa ใวอญ	rwaa ใวอญ	ŋkaa lam

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาไปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจุน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล่อม*
95	เงิน	silver	ηอน	ηอน	ηอน	ηอน	ηอน	ηin
96	ไผ่	bamboo		lam phay	kaw lay	lam boη/ lam saaη	lam kreer	lam boη/ lam ηchaaη
97	ร่ม , เงา	shade / shadow	yoop	ncoop / ηkat	kyom	yoop / gat	ηcoop	rum / ηuut
98	ข้อ	joint		khoo	khoo	khoo	khoo	mat luul
99	หนาม	thorn (prick)	hliə?	hliə?	hliə?	liə?	hliə?	liə?
100	กลางคืน	night	kiəl	kiəl	kiəl	kiəy	kiəl	təη cel
101	เหล็ก	iron	lek	lek	lek	lek	ηkrə?	lek
102	ไร่ , ทุ่ง	field	see	see	see	naa	see	see
	นา	irrigated paddy field	pa-ηa?	pa-ηa?	ηa?	naa	ha?	ηa?
103	ลูกศร	arrow	phiił	mphah	kham phiił	sii phiıy	dooł	kham phul
104	เข็ม	needle	naayh kiη	naayh	ηaayh ciıη	khem	ηaayh	ηaat
105	เรือน	house	kiəη	kiəη	ciəη	ciəη	kiəη	ciəη
106	หน้าไม้ , ธนู	bow	phiił	phiił	phiił	phiiy	phiił	phul
107	เรือ	boat	liə	liə	liə	liə	liə	liə
108	ครก	mortar	kuul	kuul	kuul	kuuy	kuul	kul
109	หมู่บ้าน	village	ηuəl	ηuəl	ηuəl	ηuəy	ηuəl	ηuəl
110	ซ้าย	leftside	wi?	wi?	wi?	saay	ni?	wi?

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาไปร
			บ้านชดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล้อม*
111	ขวา	rightside	sam	sam	sam	khwaa	sam	sam, rɔʔ
112	ไกล	far	ʔioʔ	ʔioʔ	ʔioʔ	ʔioʔ	ʔioʔ	ʔioʔ
113	ใกล้	near	ɲoh	ɲoh	yoh	yoh	ɲoh	ɲuh
114	ปี	year	waan	waan	waan	waan	waan	waan
115	ยี่สิบ	twenty / score	saaw	saaw	saaw	saaw	saaw	saaw
116	หนึ่ง	one	mooy	mooy	baa	ba-mɔʔ	maa	ma-ʔan
117	เจ็ด	seven	cet	cet	cet	cet	cet	cet
118	สิบ	ten	sip	sip	sip	piəy phiə thii	sip	sip
119	ร้อย	hundred	lɔy	lɔy	lɔy	ba kiʔ	rɔy	lɔy
120	สอง	two	piəɰ	piəɰ	piəw	piəy	piəy	piə
121	สาม	three	pheʔ	pheʔ	pheʔ	pheʔ	pheʔ	pheʔ
122	สี่	four	phoon	phoon	phoon	phoon	phoon	sii
123	ห้า	five	haa	haa	haa	ba phiə thii	haa	haa
124	หก	six	hok	hok	hok	ba phiə pheʔ	hok	hok
125	แปด	eight	peet	peet	peet	peet	peet	peet
126	เก้า	nine	kaw	kaw	kaw	kaw	kaw	kaw
127	มาก , หลาย	many	seʔ	seʔ	seʔ	seʔ	seʔ	dok, rej / seʔ

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาไปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจุน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล้อม*
128	เกิด	be born	kəət	kəət	kəət	kəət	kəət	kəət
129	นอน	sleep / lie down	khooy	khooy	khooy	khooy	khooy	วู๋ย
130	ร้องไห้	weep	ɲəm	ɲəm	ɲəm	yəm	ɲəm	ɲiəm
131	หัวเราะ	laugh	soʔ khiəh	khiəy	kiəy	soʔ khiəy	khiəy	khreh siət
132	ตาย	die	pəl	pəl	pəl	pəy	pəl	pəl
133	ตื่น	awaken	yoh	yoh / khlak	lak	khak	ciin	rəh
134	ไอ	cough	thəw	ɲaʔ ɲəək	ɲaʔ ɲəək	?ay	ɲaʔ ɲəək	ɲaʔ təl
135	ยืน	stand	ɲəŋ	ɲəŋ	ɲəŋ	ɲəŋ	ɲəŋ	ɲəŋ
136	นั่ง	sit	khuyh	khuyh	khuyh	khuyh	khuyh	khut
137	ตก	fall from a height	khlih	khih	khih	khih	khlih	khlih
138	ปีน, ขึ้น	climb / ascend	khəwən	ɲkəwən	kyəʔ	khəwən	khəwən	kləh / loh
139	ลง	descend	cuu	cuu	cuu	cuu	cuu	cuur / ɲcuur
140	บิน	fly	phaɿ	phaɿ	phaw	phay	phar	phar
141	แอบ, ซ่อน	hide	phok	hləwən	phok	bəm / bəm	noəm	ɲkrem
142	วิ่ง, หนี	run / flee	payh	payh	payh	payh	payh	leŋ loh / pat
143	โผล่	emerge	phot	bləʔ	taayh	meen	hleʔ	plot taat
144	กลัว	fear / frighten	liək	liək	liək	liək	liək	liək
145	รู้	know	mət phiʔ	mət mphiʔ	cam	cam	cam	ma-ciɿ
146	ละอาย	ashamed		kyaan	kyaan	cam kaan	kraan	piəy

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาไปร
			บ้านยอดตอย*	บ้านตาลวง	บ้านจูน	บ้านภูกอก	บ้านเกวต	บ้านห้วยล้อม*
147	ลืม	forget	lap coom	coom	liŋ	lap coom	hliŋ coom	โลอ
148	ฝัน	dream	mphoʔ	mphoʔ	phoʔ/h	phoʔ	mphoʔ	mphoʔ
149	เห็น	see	mət	mət	məc	mət	məc	məc
150	ดม	smell	muk	muk	muk	muk	muk	muk
151	ผอม	thin	kyaa	kyaa	saʔ-kyaa	kaa	kraa	sa-raa
152	เก่า, แก่, เด่า	old	phyeem / byeh	phyeem / keɛ	pheem	pheem/ beh	phreem / mbreh	khrem / mpreh
153	เป็น	alive	kayh	kayh	kayh	kayh	kayh	pen / khwaʔ
154	เจ็บ, ป่วย	ill	kayh ɲaʔ	ʔay hlom / soʔ	soʔ pheʔ	soʔ mee	ʔi-rɛŋ	soʔ khat / soʔ
155	อ้วน	fat	khyuŋ	khyuŋ	khyuŋ	khuŋ	mbut	ntul
156	คัน	itchy	ɲaʔ	ɲaʔ	ɲaʔ	ɲaʔ	ɲaʔ	ɲaʔ
157	เต็ม	full	piʔ	piʔ	piʔ	piʔ	piʔ	piʔ
158	ยาว, สูง	long / fall	cuəh	cuəh	cuəh	cuəh	cuəh	cuəh
159	หวาน	sweet	siəw	siəw	siiw	siəw	siəw	siiw
160	หนาว	cold	ɲaʔ	ɲaʔ	kheet	seh	seh	kheet
161	ขม	bitter	saŋ	saŋ	saŋ	saŋ	saŋ	saŋ
162	เปรี้ยว	sour	sat	sat	sat	sat	sat	set
163	แดง	red	soo	soo	soo	soo	soo	soo

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามัต					ภาษาไปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจุน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล่อม*
164	หนัก	heavy	cih	cih	cih	cih	cih	cih
165	อุ่น	warm	ใงุ	ใงห	ใงห	ใงห	ใงห	sa-ใงห
166	กลม, ไร่	round	klom	khlom	kom	kom	khlom	khloom
167	สุก	ripe / well-cooked	sin	sin	sin	kheh	โล? tik	khreh
168	นิ่ม	soft to touch	cəm	cəm	cəm	cəm	cəm	meet
169	ขาว	white	kluək	kluək	doon	kuək	kluək	phah
170	ดำ	black	ɲam	ɲam	ɲam	yam	ɲam	ɲam
171	หนา	thick	bal	bal	bal	bay	mbal	pal
172	ใหม่	new	me?	me?	me?	me?	me?	me?
173	คม	sharp	lən	lən	lən	lən	lən	lən
174	เบา	lightweight	cowl	cowl	siił	covy	cowl	sil
175	กิน	eat	pəŋ	pəŋ	pəŋ	pəŋ	pəŋ	pəŋ
176	ดื่ม	drink	ใวอก	ใวอก	ใวอก	ใวอก	ใวอก	khliit
177	ให้	give	ใง	ใง	ใง	ใง	ใง	ใงoon
178	ผูก	tie	thək	thək	thək	thək	breet	thək
179	ลัก	steal	lovyh	lovyh	lovyh	lovyh	lovyh	lovt
180	เลีย	lick	kiil	kliil	kyiil	kiiy	kliil	kiil
181	กัด	bite	phək	kheet	kheet	kheet	kheet	khet, phək
182	เกา, ขูด	scratch / scrape	kih	kih	kih	kih	kih	kih / phriit

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาไปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านภูอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล่อม*
183	หุง, ต้ม	cook / boil	huuŋ	hyuuŋ / kək	kək	huuŋ / kəp / kək	?oh / tom	kək
184	บด	grind	niil	biət	bot	yooy	miəc	len
185	ซัก, ล้าง	wash	phuh	phuh / ɲaaw	phuh / phuəc	phuh / siəy	phuh / nsiəl	phuh / khuəc
186	ขุด	dig	phək	phək	phək	phək	phək	phək
187	ปล่อย	let go / set free / loosen	plah	mblah	phiəyh	phah	phlah	phra?
188	ดับ	extinguish	phət	mphət	phət	phət	mphət	mphət
189	พัด	blow	bat	wii	wii	wii	phriiy	phuy
190	ซื้อ	buy	thoon	thoon	thoon			thoon
191	เย็บ	sew	kiŋ	kiŋ	ciŋ	kiŋ	kruŋ	ciŋ
192	ฆ่า	kill	bəl	bəl	bəl	bəy	bəl	mpəl
193	สาน, ทอ	weave	təw cəh cəh	thaan	thaaŋ	saan	thaaŋ	thaaŋ
194	ถู	rub	ɲaal	thuu / kiit	thuu / piit	thuu / kiit	thuu	loot, thuu
195	บีบ	squeeze	phat	phat	biip	phat	phat	phat
196	ยิง	shoot	phən	phən	phəŋ	phən	phəŋ	phəŋ
197	เตะ	kick	diit	diit	diit	diət	phlayh	dit
198	ขาย	sell	thət	thət	thəc	thət	thəc	thəc

No.	Thai gloss	English Gloss	ภาษามล					ภาษาไปร
			บ้านยอดดอย*	บ้านตาหลวง	บ้านจูน	บ้านฎอกอก	บ้านเกวด	บ้านห้วยล่อม*
199	วาง	put / place	phlah	phlah	pya?	phəyh	phləyh	phra?
200	ขับ, ไล่, ล่า	drive / hunt	ลวญ	khap / yaap	khap / gaap	khap / laap	khap / raap	khap / krəp ?eem
200.1	เผา	burn	thoot	khəm	thooc	co?	co?	khəm
200.2	ตัด	cut	kyət	kat / nep	kat	kət	kat	mphec

*ภาษามลบ้านยอดดอย และภาษาไปรบ้านห้วยล่อม จากศัพทานุกรม 15 ภาษาที่พูดในจังหวัดน่าน เก็บข้อมูลโดย ศ. ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของรายงานการวิจัยโครงการ “ความหลากหลายภาษาในจังหวัดน่าน: ความรู้พื้นฐานเพื่อพัฒนาการท่องเที่ยว”

ค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ยของคำมัดและคำไปร

ตารางที่ 1 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัดและคำไปรที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *mp-

	0%	25%	50%	75%	100%
mp- MK	240.30	254.08	240.79	213.27	202.96
mp- PHL	242.70	243.08	245.74	248.52	251.21
b- MPK	197.46	203.65	198.76	195.34	185.00
b- MTL	235.64	256.82	254.70	237.32	197.77
b- MYW	210.31	246.13	260.22	249.70	229.22

ตารางที่ 2 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัดและคำไปรที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *p-

	0%	25%	50%	75%	100%
p- MK	253.17	260.99	246.44	219.07	211.10
p- MPK	206.72	205.88	198.22	193.57	189.83
p- MTL	234.20	257.87	259.83	241.00	193.84
p- MYW	229.07	249.75	259.10	245.48	235.39
p- PHL	234.88	237.25	239.04	238.04	239.62

ตารางที่ 3 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัดที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *hm-

	0%	25%	50%	75%	100%
hm- MK	267.92	263.35	243.55	220.61	212.25
m- MPK	200.86	206.29	199.53	194.43	190.42
m- MTL	221.66	245.00	247.33	239.07	200.06
m- MYW	216.12	248.17	267.68	255.45	239.72

ตารางที่ 4 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัดที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *m-

	0%	25%	50%	75%	100%
m- MK	233.37	259.90	255.20	227.21	211.88
m- MPK	204.61	215.02	209.13	202.67	198.18
m- MTL	226.50	253.07	255.23	239.19	196.13
m- MYW	217.85	252.83	270.07	263.77	247.71

ตารางที่ 5 ค่าความถี่มูลฐานของคำมีลที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *hl-

	0%	25%	50%	75%	100%
hl- MK	256.54	257.47	251.06	220.09	208.24
hl- MTL	244.00	242.06	244.13	238.77	204.35
hl- MYW	265.22	265.38	266.45	253.10	239.59
l- MPK	198.10	207.85	200.21	190.31	185.19

ตารางที่ 6 ค่าความถี่มูลฐานของคำมีลที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *l-

	0%	25%	50%	75%	100%
l- MK	221.79	245.73	244.14	218.20	204.34
l- MPK	203.24	212.95	202.89	191.71	186.09
l- MTL	223.82	246.80	250.68	240.46	197.33
l- MYW	226.38	255.79	261.98	255.39	242.66

ตารางที่ 7 ค่าความถี่มูลฐานของคำมีลและคำไปรที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *pr-

	0%	25%	50%	75%	100%
pr- MK	242.20	256.66	245.77	222.26	210.80
pr- PHL	239.43	236.48	236.65	238.93	247.03
py- MTL	234.65	252.61	256.21	246.88	205.95
py- MYW	229.29	253.79	269.51	262.17	250.09
p- MPK	216.30	210.59	203.45	198.58	197.46

ตารางที่ 8 ค่าความถี่มูลฐานของคำมีลและคำไปรที่มีพยัญชนะต้นดั้งเดิม *r-

	0%	25%	50%	75%	100%
r- MK	221.74	233.79	266.89	288.40	288.41
r- PHL	238.22	243.36	249.16	254.94	260.88
y- MTL	232.63	247.80	265.94	279.45	281.52
y- MYW	218.80	245.89	268.58	285.38	285.69
l- MPK	217.42	226.33	228.67	220.95	210.02

ตารางที่ 9 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัลและคำไปรที่มีพยัญชนะท้ายดั้งเดิม *-l

	0%	25%	50%	75%	100%
-l MK	254.16	268.11	255.66	227.88	215.58
-l MTL	229.95	260.80	258.65	237.97	190.82
-l MYW	233.31	265.18	274.47	262.60	240.83
-l PHL	253.78	250.60	252.83	253.34	265.45
-y MPK	216.05	217.98	211.13	204.32	198.78

ตารางที่ 10 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัลและคำไปรที่มีพยัญชนะท้ายดั้งเดิม *-r

	0%	25%	50%	75%	100%
-r MK	241.24	264.68	248.60	221.66	216.23
-r PHL	238.10	242.99	245.52	242.59	253.21
-i MTL	232.42	255.81	258.75	242.70	198.55
-i MYW	236.56	262.60	271.72	262.49	246.75
-y MPK	213.36	219.58	210.60	203.51	201.70

ตารางที่ 11 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัลและคำไปรที่มีพยัญชนะท้ายดั้งเดิม *-s

	0%	25%	50%	75%	100%
-yh MK	249.25	254.03	260.82	267.22	263.40
-yh MPK	227.87	226.33	219.21	210.34	200.84
-yh MTL	243.13	260.75	275.91	283.83	303.00
-yh MYW	242.21	257.44	274.28	288.34	300.23
-t PHL	243.36	243.13	250.58	257.67	261.29

ตารางที่ 12 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัลและคำไปรที่มีพยัญชนะท้ายดั้งเดิม *-h

	0%	25%	50%	75%	100%
-h MK	227.25	239.28	255.00	265.84	266.27
-h MPK	215.50	226.08	227.16	219.55	207.85
-h MTL	226.18	241.00	260.31	277.26	296.12
-h MYW	223.55	239.77	261.30	282.49	305.42
-h PHL	243.01	250.49	266.68	277.68	312.17

ตารางที่ 13 ค่าความถี่มูลฐานของค่ามัดและค่าไปรที่มีสระดับดั้งเดิม *i

	0%	25%	50%	75%	100%
MK	259.24	271.90	296.94	304.03	297.93
MPK	236.23	235.25	228.73	220.68	205.29
MTL	274.91	281.05	287.47	293.71	281.30
MYW	259.66	269.18	285.19	297.73	290.34
PHL	238.22	243.36	249.16	254.94	260.88

ตารางที่ 14 ค่าความถี่มูลฐานของค่ามัดและค่าไปรที่มีสระดับดั้งเดิม *ii

	0%	25%	50%	75%	100%
MK	286.08	282.69	269.75	234.34	215.67
MPK	233.45	233.95	227.28	220.30	209.44
MTL	274.64	272.26	270.94	241.42	206.95
MYW	256.63	282.90	289.15	277.69	247.98
PHL	242.80	239.21	241.56	248.49	258.98

ตารางที่ 15 ค่าความถี่มูลฐานของค่ามัดและค่าไปรที่มีสระดับดั้งเดิม *a

	0%	25%	50%	75%	100%
MK	257.85	269.71	288.56	297.80	292.43
MPK	226.64	222.61	219.79	216.88	213.06
MTL	259.06	260.39	267.60	274.43	281.45
MYW	257.44	259.13	268.55	283.50	286.82
PHL	243.01	250.49	266.68	277.68	292.17

ตารางที่ 16 ค่าความถี่มูลฐานของค่ามัดและค่าไปรที่มีสระดับดั้งเดิม *aa

	0%	25%	50%	75%	100%
MK	277.96	261.36	254.03	248.03	232.70
MPK	220.39	216.79	212.39	207.21	203.29
MTL	260.94	259.83	261.80	266.97	271.12
MYW	254.75	254.04	260.86	268.56	264.73
PHL	245.76	238.09	238.93	236.69	230.25

ตารางที่ 17 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัดและคำไปรที่มีสระดั้งเดิม *u

	0%	25%	50%	75%	100%
MK	261.53	271.63	285.77	287.83	289.28
MPK	244.88	236.12	229.24	220.70	205.38
MTL	251.03	275.45	289.34	300.07	299.80
MYW	246.83	264.80	283.11	306.37	317.02
PHL	268.68	260.66	256.32	251.54	245.41

ตารางที่ 18 ค่าความถี่มูลฐานของคำมัดและคำไปรที่มีสระดั้งเดิม *uu

	0%	25%	50%	75%	100%
MK	270.36	266.51	256.74	246.79	220.82
MPK	232.18	225.72	215.91	207.84	200.11
MTL	261.55	272.38	269.21	256.87	227.63
MYW	257.27	270.44	279.17	261.86	244.30
PHL	247.09	246.81	245.78	244.73	237.77

ตารางที่ 19 ค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ยของคำมัดวิธภาษา MK ตามโครงสร้างพยางค์

	0%	25%	50%	75%	100%
CVV	276.86	257.23	240.12	217.37	207.26
CVN	286.55	265.45	246.96	217.37	211.98
CVVN	279.43	260.24	245.41	221.36	215.30
CVS	279.05	275.90	268.82	263.17	260.28
CVVS	277.96	261.36	254.03	248.03	232.70
CVh	271.09	267.63	264.98	263.59	259.81
CVʔ	274.90	271.22	264.72	258.08	250.82

ตารางที่ 20 ค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ยของคำมัดวิธภาษา MPK ตามโครงสร้างพยางค์

	0%	25%	50%	75%	100%
CVV	220.71	209.82	202.99	199.77	196.04
CVN	218.84	211.27	203.51	197.06	195.72
CVVN	215.29	211.29	203.65	200.00	195.75

	0%	25%	50%	75%	100%
CVS	226.64	222.61	219.79	216.88	213.06
CVWS	220.39	216.79	212.39	207.21	203.29
CVh	238.25	228.17	220.15	215.02	206.96
CV?	220.48	214.72	206.88	198.20	181.67

ตารางที่ 21 ค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ยของคำมัลติภาษา MTL ตามโครงสร้างพยางค์

	0%	25%	50%	75%	100%
CVV	269.08	256.20	253.33	233.00	187.46
CVN	277.79	262.94	264.24	256.66	221.44
CVVN	269.08	252.06	250.18	248.00	206.41
CVS	263.36	261.63	267.71	278.22	287.40
CVWS	260.94	259.83	261.80	266.97	271.12
CVh	272.17	274.05	274.75	277.98	285.79
CV?	268.28	273.00	274.27	276.06	265.57

ตารางที่ 22 ค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ยของคำมัลติภาษา MYW ตามโครงสร้างพยางค์

	0%	25%	50%	75%	100%
CWV	250.67	260.65	265.02	253.05	233.48
CVN	257.09	263.00	268.23	258.90	243.82
CVVN	246.34	254.26	265.58	258.81	240.99
CVS	257.44	259.13	268.55	278.50	286.82
CVWS	254.75	254.04	260.86	268.56	264.73
CVh	255.85	257.91	267.82	276.50	287.29
CV?	261.84	265.81	273.93	277.52	277.75

ตารางที่ 23 ค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ยของคำไปริวิภาษา PHL ตามโครงสร้างพยางค์

	0%	25%	50%	75%	100%
CWV	238.47	249.80	256.01	264.84	279.23
CVN	232.23	232.30	233.88	235.73	240.46
CVVN	231.08	236.15	239.42	241.30	242.23
CVS	237.14	236.28	236.71	235.05	233.73

	0%	25%	50%	75%	100%
CWS	247.62	254.34	264.09	273.10	279.29
CVh	236.43	246.86	260.95	272.07	274.36
CV?	246.51	243.83	240.82	236.54	232.07

ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์

นางสาวชมนาด อินทจามรรักษ์ เกิดวันที่ 20 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2519 ที่จ.ชลบุรี สำเร็จ การศึกษาระดับปริญญาบัณฑิตจากคณะมนุษยศาสตร์ สาขาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัย เชียงใหม่ เมื่อปีการศึกษา 2539 จบการศึกษาระดับมหาบัณฑิตจากคณะอักษรศาสตร์ สาขา ภาษาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2545 จากนั้นเข้าศึกษาต่อในระดับ ปริญญาดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ ในปีการศึกษา 2547

